



健康身體 優質生活
Healthy Body Quality Life

新都專科醫療中心匯聚各科專科醫生，提供一站式專科服務及檢查、入院服務、日間手術、健康檢查、疫苗注射等服務。

腸胃及肝臟專科
泌尿科專科
心臟科專科
眼科專科
外科專科
骨科專科
呼吸系統科專科

耳鼻喉專科
婦產科專科
小兒外科專科
整形外科專科
腦神經專科
腦神經外科專科
心胸肺外科專科

牙科
牙科(修復學)
牙齒矯正專科
註冊營養師
輔導心理學家
臨床心理學家

地址：尖沙咀彌敦道26號八樓802-803室 電話：2368 8032
網址：www.newtownmedical.com.hk

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



CMA

Monthly Bulletin

— 及二月號 January-February Issue 2014



香港理工大學職業展覽2014

助企業招聘各業專才

PolyU Career Fair 2014 –

Recruit the Talent that makes the Difference



香

港理工大學

(理大)成立多年，

秉持「開物成務、勵學利民」的宗旨，致力提供以應用為本的優質教育，為本港以強調專業知識應用、兼備教學及科研的大學當中的先驅，並具有領導地位，歷年來培育了超過三十二萬名畢業生，當中不少已成為各界的行業領袖，推動社會持續發展。

發掘超過六千名 年青專才

理大就業服務處每年均舉辦職

業展覽，廣受各業僱主的歡迎，亦為各大專院

校中規模最大。理大2013年舉辦的職業展覽吸引了共180

間來自政府部門、金融及銀行業、保險業、科技及資訊界、航空及物流業、建築及工程業、地產界、社會福利機構等行業的企業及機構參與。

理大就業服務處為各參展企業免費提供攤位，並於職業展覽舉行前，將各參展企業的職位空缺刊登於校內的招聘網頁上，讓學生預先瀏覽及了解職位的要求，作好準備，以便於展覽會與僱主即場會面。僱主可於職業展覽招攬高質素的申請者及吸引大量求職函件，因應業務需要招聘不同的崗位，大大節省時間及行政支出。

於展覽期間，理大就業服務處亦會安排一系列的就業講座及業界領袖分享會等，僱主可在就業講座中，向學生介紹公司的成就及發展，藉此建立公司品牌，宣傳公司業務給予年青一代。

培養業內專業人才

職業展覽可以讓僱主在以下八個不同的學院發掘超過六千名年青人才：

- 應用科學及紡織學院
- 建設及環境學院
- 醫療及社會科學院
- 酒店及旅遊業管理學院
- 工商管理學院
- 工程學院
- 人文學院
- 設計學院



The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) has established for years a fine repute as the pioneer and leader in application-oriented education and research in Hong Kong. Committed to upholding the spirit of PolyU motto – "To learn and to apply, for the benefit of mankind", PolyU has nurtured more than 320,000 graduates, many of whom have become leaders and in their fields and contributed to the continuous development of society over the years.

Reach out for 6,000 young talents

The Office of Careers and Placement Services (CAPS) of PolyU organizes the PolyU Career Fair annually which has been well received among many employers. It was the largest Career Fair among the local tertiary institutions. In 2013, the Career Fair attracted 180 companies to participate as the exhibitors including HKSAR Government, Banking & Finance, Insurance, Science & Technology, Airline and Cargo Services, Construction & Engineering, Real Estates, NGO and more.

The CAPS will provide the participating employers with standard booth free of charge. Job openings will be posted in the PolyU Job Board before the Career Fair. Students could research and understand the job

requirement and discuss with employers on the spot.

During the Career Fair week, the CAPS will organize a series of career events including mini recruitment talks, senior executive sharing and theme talks. The employers can also raise their profile to the students during the talks and sharing sessions.

Partnership with CAPS for mutual benefit

Career Fair is a cost-effective way to gain access to large amount of quality interns and permanent employees. It allows employers to recruit qualified candidates and increase the number of applications. At the same time, employers can conduct on-site interview and select candidates in person, which save time and money.

Career Fair is also one of the effective channels in connecting the young talents. Employers could hire students as summer interns, forming relationships that may result in long-term employment in the future. Moreover, Career Fair could also be an opportunity for employers to promoting their business to young people. Students can visit the booth on-site and connect with the employers directly. While students can learn the latest employment market in the commercial and industrial trends, employers could also build their branding and promote their industries during the Career Fair.

Nurture professional talents for the industries

In the Career Fair, employers can reach out over 6,000 PolyU young talents from six Faculties and two Schools:

- Faculty of Applied Science and Textiles
- Faculty of Business
- Faculty of Construction & Environment

- Faculty of Engineering
- Faculty of Health and Social Sciences
- Faculty of Humanities
- School of Hotel & Tourism Management
- School of Design

PolyU emphasizes on practical training and connecting classroom theory with workplace applications, PolyU's graduates are extremely popular with employers over the years. To nurture graduates for the community, all PolyU students need to fulfill the mandatory Work-Integrated Education (WIE) requirement, which is work-based learning experience which takes place in an organization relevant to a student's target profession or to the development of generic skills. WIE experience can sharpen students' competitive edge when meeting future challenges in the workplace, which can help produce professional talents to meet the needs of industries and the society.



關於香港理工大學就業服務處

理大就業服務處於2012年7月1日成立，旨在為學生與本港、內地及海外僱主建立橋樑，幫助學生裝備自己以投入職業市場。理大就業服務處致力為僱主提供各類招聘服務，例如校園招聘活動、安排實習計劃及網上刊登招聘職位等。此外，理大就業服務處亦為學生提供就業指導服務，推行「校企協作教育」，安排學生到專業相關的企業內實習，汲取工作經驗，以提高學生全面發展，獲得專業能力。

About The Office of Careers and Placement Services

Established on 1 July 2012, the Office of Careers and Placement Services (CAPS) aims to create networking opportunities for students with local, Chinese mainland and overseas employers and prepare students for the employment market. The CAPS is dedicated to offering various talent recruitment services to industry partners such as on-campus recruitment activities, internship programmes and online job postings. Also, The CAPS provides career guidance services to students and coordinate Work-Integrated Education (WIE) opportunities to enhance students' all-round development and acquisition of professional competency.

職業展覽詳情

日期：2014年3月18至21日
時間：上午11:00至下午5:30
地點：理工大學校園平臺

登記辦法

如各位會員有興趣參加職業展覽2014，請與理大就業服務處聯絡。
報名網址：www.polyu.edu.hk/recruit/careerfair/invite/
電話：3400 3850
傳真：2774 5226
電郵：career.caps@polyu.edu.hk
網址：<http://www.polyu.edu.hk/recruit/careerfair2014/>

Details of PolyU Career Fair 2014

Date: 18-21 March 2014
Time: 11:00 a.m. - 5:30 p.m.
Venue: Podium of PolyU Campus

Registration

If you are interested in PolyU Career Fair 2014, please contact CAPS of PolyU.
Registration: www.polyu.edu.hk/recruit/careerfair/invite/
Tel: 3400 3850
Fax: 2774 5226
Email: career.caps@polyu.edu.hk
Website: <http://www.polyu.edu.hk/recruit/careerfair2014/>

資料提供：香港理工大學就業服務處
Source: The Office of Careers and Placement Services of PolyU

**廠商會會員
服務熱線**

2851 1555

香港中華廠商聯合會——第40屆會董會選舉

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong - 40th General Committee Election

香港中華廠商聯合會下設會董會、常務會董會、常設委員會、行業委員會以及不同類別的企業會員。廠商會的所有決策或商議乃由會董會及其轄下的常務會董會及各委員會負責，且致力代表業界就政府政策的訂定及執行發表意見。常設委員會乃按各項的需要成立，以研究不同範疇的工商政策及指導本會各項行政工作。本會常設委員會包括總務委員會、財務委員會、會員事務委員會、內地事務委員會、社會及經濟事務委員會、國際事務委員會、政治事務委員會、中小型企業委員會、創新科技委員會等，該等委員會乃由會董會成員組成及策動。

本會會董會由會員所組成，成員包括：會長、副會長、常務會董，以及會董。除本會另有決定外，會董會由會員50人至120人組成，每屆均由合資格的永遠會員及普通會員投票選出。

第40屆會董會選舉將於年底舉行，永遠會員及普通會員只須於選舉日前入會足6個月或以上，並清繳入會基金、會費及其他應繳與本會有關的一切款項，並取得10位合資格投票的會員的聯署提名，該會員在本會註冊的第一代表人便可參選會董。欲參與本會第40屆候選或投票的企業，敬請確保於本年3月或以前成功申請成為本會合資格會員，否則不能享有選舉或被選權，敬請留意。

CMA comprises of the General Committee, the Executive Committee, the Standing Committee, the Industry Committee and industrial committees from various fields. General Committee, its Executive Committee and respective committees shall be responsible for all decision-making or negotiations, and endeavor to give advices on the implementation and execution of government policies on behalf of the industry. The Standing Committee shall be established, according to various needs, to study the policies from various industrial and commerce aspects, and give advices on respective administrative work of CMA. The Standing Committee comprises of the General Affairs Standing Committee, the Finance Standing Committee, the Members Affairs Standing Committee, the Mainland China Affairs Standing Committee, the Social & Economic Affairs Standing Committee, the International Affairs Standing Committee, the Political Affairs Standing Committee, the Small



本會首長及專業會計師行代表一同見證第39屆會董會選舉開票一刻
CMA leaders and the professional auditor witnessed ballots collection box opening.

and Medium Enterprises Standing Committee and the Innovation and Technology Committee, and etc. Such committees shall be established and instigated by the members of the General Committee.

The General Committee shall be composed of members, including President, Vice Presidents, Executive Committee Members and General Committee Members. Unless otherwise determined by CMA, the General Committee shall consist of 50 to 120 members, each elected by qualified Permanent and Ordinary members in every general committee election.

The 40th General Committee Election will be held at the end of this year. Only the following conditions are fulfilled: (1) membership application is completed before election date for six months or above; (2) the admission fee, membership fee and all other payables related to CMA are fully settled; (3) receiving the joint nomination from 10 qualified members, the 1st Representative registered under CMA of both Permanent and Ordinary members shall be eligible to be nominated as General Committee Member. Please pay special attention to the following: for enterprises desiring to join the 40th General Committee Election, please make sure that the application as qualified members be successfully completed on or before March this year. Otherwise, such enterprises will not enjoy the right to participate in the election.



本會職員會於專業會計師行人員監督下即時核算選票
Ballots will be counted under the supervision of professional Auditor.



本會均聘用專業電腦點票公司到場即時分析投票結果，確保準確無誤
CMA will employ a professional computer system to give an immediate poll report analysis to ensure accuracy.

中國「嫦娥三號」成功登月

本會會員美昌集團獲授權

全國獨家生產月球車「玉兔號」合金模型

China's Chang'e 3 Successfully Landed on the Moon
Our Member May Cheong Group was Authorized as the
Exclusive Manufacturer of the Rover Yutu Alloy Replica

隨著中國「嫦娥三號」於12月14日成功降落在月球虹灣區，中國正式成為世界上第三個登陸月球的國家，而伴隨飛天的中國首輛月球車（巡視探測器）「玉兔號」亦成為了矚目的焦點。「嫦娥三號」為中國國家航天局嫦娥工程第二階段的登月探測器，由著陸器和大陸第一艘月球車（玉兔號）組成。「嫦娥三號」探月工程作為國家航天科研項目重中之重，國家希望藉著此探月工程項目，向國內外廣泛宣傳中國航天科研成果的同時，更希望提昇國民及中小學生的航天科普知識。

探月辦經反覆研究，認為通過生產月球車及著陸器的仿真模型，可達至更佳、更直觀的宣傳成效。為了選擇月球車模型的生產企業，國家國防科技工業局探月與航天工程中心、嫦娥奔月航太科技（北京）有限責任公司兩年內曾多次對廣東、浙江兩地的十多家企業進行反覆考察。而本會顏吳餘英副會長旗下的美昌集團亦為考察對象之一。憑藉多年來在模型領域的技術累積、對客戶的資料妥善保密、安全環保的選材及獨特的一站式生產模式等等優勢，美昌集團於2013年成功從眾多競爭企業中脫穎而出，成為「嫦娥三號」的「玉兔號」月球車合金模型全球唯一授權生產研發廠家。

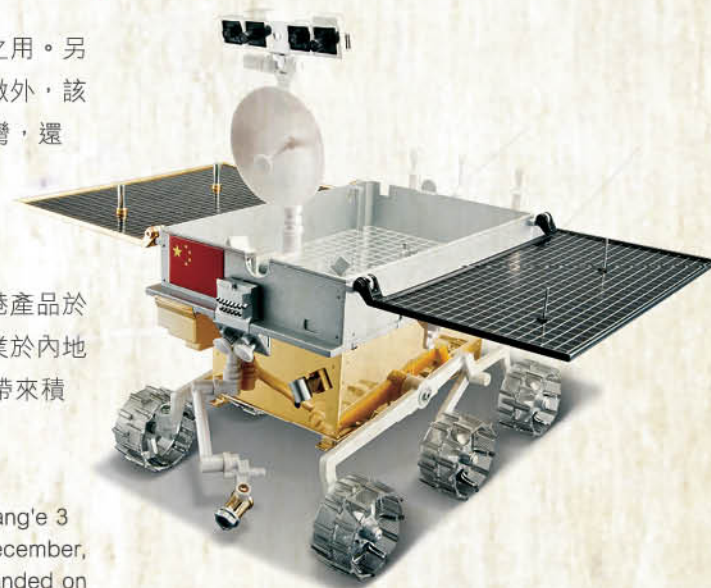
「玉兔號」模型以合金材質製造，表層採用999鍍金，比例為1:8，共生產兩款模型。一款為按比例模型，太陽翼可打開，並可任意角度企穩；帶有高仿真攝相機的桅杆可90°豎起；車輪具有多向活動功能，意味著可以攀爬月球上

凹凸不平的地面，此模型可供陳列室展示之用。另一款為電動模型，除了具有比例模型的特徵外，該模型可以自動前進後退行駛，並能手動轉彎，還安裝了遠紅外線智能設備，當行駛中感應到前方的障礙物時，可以自動停下，然後換向行駛，此模型可供動作演示之用。

此次與國家探月辦成功合作，奠定香港產品於世界舞台的領導地位，能有效提高本港企業於內地市場的知名度，對本港企業進軍內銷市場帶來積極意義。

With the successful landing of China's Chang'e 3 in Sinus Iridium on the Moon on 14th December, China has officially become the third country landed on the Moon in the world. Yutu, the first lunar rover (rover) in China launched at the same time, has also gained much attention. Chang'e 3 is the lunar probe of phase 2 of the Chang'e project operated by the China National Space Administration, comprising a lander and the first lunar rover (Yutu) in China. The lunar exploration mission, namely Chang'e 3, is of utmost importance in the aeronautics and scientific research project in China. The State would wish to widely publicize, both domestically and internationally, its achievement in scientific research with this lunar exploration mission, and to enhance the general aeronautics and scientific knowledge of people in China and of the primary and secondary students.

After reiterate studies, the Office of Lunar Exploration Program believed that the production of a replica of the lunar rover and lander would be able to achieve better and more direct promotional effect. In order to select a manufacturer for the lunar rover replica, the Lunar Exploration and Space Engineering Center of the State Administration of Science, Technology and Industry for National Defence and Chang'e Ben Yue Aerospace Science and Technology (Beijing) Company Limited had conducted multiple site visits to over 10 enterprises in Guangdong and Zhejiang, among which May Cheong Group of Ngan Ng Yu-ying, Katherine, our vice president, was also one of the enterprises visited. Leveraging on the technical know-how accumulated in the modeling industry over the years, proper confidentiality of client's information, selection of safe and

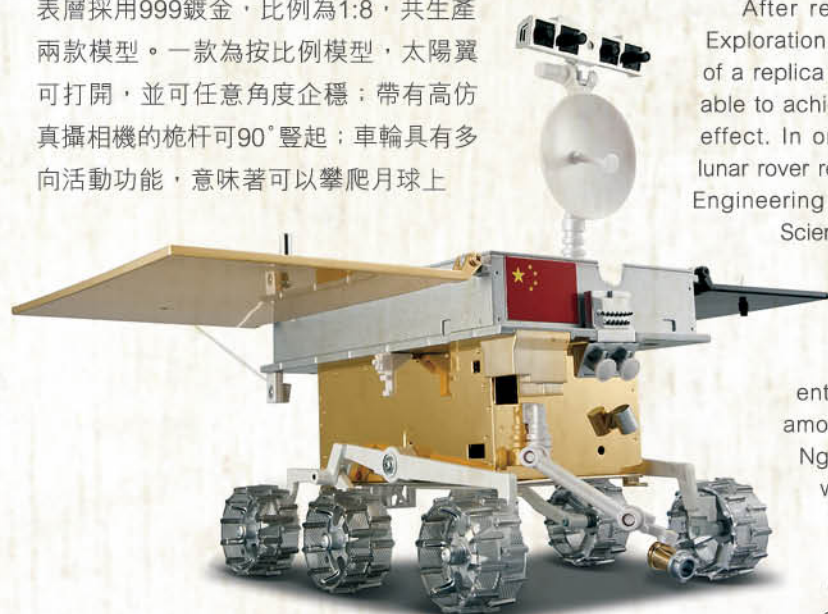


environmental friendly materials and the unique one-stop production model, May Cheong Group successfully distinguished itself from all the competing enterprises in 2013 and became the global exclusive authorized manufacturer to produce, research and develop the alloy replica of Yutu, the lunar rover of Chang'e 3.

The Yutu replica is made of alloy with a 999 gold-plated surface. It has a 1:8 scale and two versions will be produced. One of which will be a replica in proportion. It comes with opening solar panels and can be placed firmly in any angle; the mast of the high simulation camera can stand upright at 90°; the wheels can move in multi-directions, which mean that it can climbs on the uneven surface on the moon. This version is exclusively used for display in the showroom. Another version will be an electric replica. Apart from the characteristics of the replica in proportion, it can also move forward and backward automatically and make a turn on manual. Far infrared intelligent devices will also be installed so that it could stop and change direction automatically when obstacles are detected in front of it as it is moving. This version can be used for action demonstration.

This successful cooperation with the State's Office of Lunar Exploration Program has established the leading position of Hong Kong products in the world, which effectively enhanced the recognition of Hong Kong enterprises in the domestic market and has a positive significance to the entering of the domestic market of Hong Kong enterprises.

資料提供：美昌集團 Sources: May Cheong Group
www.maycheonggroup.com



會員事務發展小組委員訪問

777Gift.com柳穎怡 匠心剪裁的禮品服務

Interview with a member from Members' Affairs Development Committee
777Gift.com by Remonica Lau Unique and Heartfelt Gift Service



搜羅合適的禮品！」

另外，柳氏刻意只於網上展示少量的禮品，而於收到客人的要求後，才以私人密件形式傳送適合的禮品給客戶選擇，避免禮品曝光，並避免禮品的價格公開，為收禮者製造驚喜回憶！柳氏並會為禮品加上主題性及度身訂造的包裝，不會重複，令禮品更錦上添花。

柳氏特別為公司取名為「777 Gift」，代表著對客人的祝福（Triple Blessing），柳氏更於每份禮物上附上心意金句咭，為收禮者送上祝福。柳氏表示：「送禮者付出的不只是禮物，更是一種愛的傳遞，可讓對方感受到關懷及心意。」

有關公司未來的發展，柳氏計劃聘用需在家照顧小孩、長者的婦女、傷健人士、情緒病康復者及更生人士等社會上被受忽略的一群，讓他們得以發揮所長。柳氏作為本會會員事務發展小組成員，尤其重視會員間的聯繫，冀能加強與不同界別會員間的溝通，相互交流營商的心得，共拓商機。

To express sincere love and cares to beloved one, the practice of presenting gifts prevails in Chinese communities since ages. This tradition can also be reflected in local businesses. However, it is always hard to choose a suitable gift. Selecting a decent gift within budget? This tough task takes times, always. Ms Remonica Lau, one of the members from Members' Affairs Development Committee, anticipates the needs of such market. Therefore, she decided to establish a company providing one-stop gift services from picking appropriate gifts, packaging and delivery to customers ranging from individuals to enterprises.

In her early years, Lau was engaged in branding image design, with outstanding performance. Subsequently, she shifted to financial sector and got promoted to senior management. At that time, she earned her "first fortune" and her career path was such a success

in others' eyes. Lau admitted that luckily she was not brought up in affluence. This indirectly developed her hardworking, responsible and cautious character, which allowed her be able to face different challenges with confidence.

After earning her "first fortune", Lau started investing various projects, including embroidery factories, distributing a blend of natural organic seeds oils, sales of dried fruit and herbal tea, domestic and international financing, hotel acquisitions and establishing the "777Gift.com" website of her gift-service company. "We search fabulous gifts from worldwide for customers from all ages and classes presenting in different festivals, wedding ceremony and even funeral affairs, etc. The company regularly launches special wine packages, receiving overwhelming response. Moreover, once the customers provided the details of target, occasion, date and budget on our website, we will present them with the most suitable gifts!", she said.

Lau intentionally shows part of our gifts on our website only. Besides, the price of the gifts will not be enclosed. Lau said "We send the gift lists to customers via online private messages and wish to bring surprises to the recipients." "One more surprise is the unique packaging." She added. "Delicate packaging will gild the gifts. Every single gift from us has a unique packaging. You will never find the same one."

About the company's name, Lau expressed that naming the company as "777" represents triple blessing to the customers. Each gift should be enclosed with a greeting card to express cares and blessing.

As for the future development of the company, Lau plans to hire the needy groups in the society, including the women who need to take care of children and elderly at home, the disabled, the ex-emotionally ill people and inmates, allowing them develop their potentials. Being a member of the Members' Affairs Development Committee, Lau puts emphasize on the contact between members. She hopes to enhance the communication between members from different sectors. Through exchanging business experiences, they can together explore new business opportunities.

自古以來中國人已有透過送禮向親朋友好表達真摯的關懷，這個傳統亦已體現在本地企業間，然而，要選擇體面而符合預算的禮品，實在並非易事，而且相當耗費時間，本會會員事務發展小組委員柳穎怡小姐，洞悉這個市場的需要，近年成立選購禮品、包裝以及送貨一站式的送禮服務公司，協助企業以至個人提供度身而設的問題。

柳氏於早年從事形象設計，成績斐然，其後轉投金融界別，躍升為高級管理層，並賺取其第一桶金，事業發展理想。柳氏不諱言其成長環境並不富裕，然而這更能有助其培養勤奮、具責任感及謹慎的性格，使其日後面對不同的考驗也能從容面對。

當賺取第一桶金後，柳氏開始於不同的項目投資，包括資源買賣、發展繡花廠、代理養生養腦之天然種籽萃取液、經營純天然養生乾果與花茶、國內外的融資及酒店收購項目，以及成立「777Gift.com」禮品網。柳氏指：「我們特別於世界各地搜羅各式禮品，迎合不同年齡及階層的客人於節日、婚禮、派對、甚至白事等不同場合的需要。我們除了定期推出廣受歡迎的紅酒心意套餐外，還會搜羅具獨特性的禮品，客戶只要在禮物網上提供送禮的對象、場合、日子及預算資料，我們即可為他們度身





Bulletin
編輯個人資料

行業委員會

33

紡織及印染業

鞋履及皮革業

紙品包裝業

印刷業

電子及光學製品業

影音資訊媒體製品業

資訊科技業

藥物業

保健品業

珠寶業

塑膠業

化工業

五金業

電器業

機電業

食品製造業

傢俬裝飾業

禮品業

文儀體育用品業

玩具業

鐘錶業

汽車零部件業

建造業

環保業

貿易服務業

專業服務業

其他製造業

其他服務業

電鍍環保化工業

服裝及飾品業

餐飲服務業

金融服務業

毛皮加工及製品業

香港再生資源商業應用考察團 (6 photos)



會董晚宴 (3 photos)



青年委員會「第48屆工展會——全港中學生廣告短片創作比賽」頒獎典禮 (3 photos)



青年委員會「內地著名企業一天考察團」 (3 photos)





Home 20+

Bulletin



香港工商界政制發展諮詢論壇 (6 photos)



會員聖誕樂Bar (6 photos)



婦女委員會2013工展親子同樂日 (3 photos)



「廠商會專業顧問團隊」



會員專享免費諮詢服務，首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠，詳情請瀏覽：
http://www.cma.org.hk/pages/cma_consultant_form

香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。現時更推出會員價\$6,020免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676

「全方位網上交易廣場」



本會革新推出「全方位網上交易廣場」，透過簡單易用的網上系統，免費讓你發放一、二手工商貨品(二手產品只限工商業文儀用品)的銷售及採購訊息，方便快捷。查詢熱線：2542 5764

誠邀參與「會員領航計劃」

透過會員領航計劃，讓每一位新會員輕鬆融入廠商會大家庭，提昇投入感。詳情請瀏覽：
<http://203.198.181.113/file/20130806.pdf>

誠邀參與會員領航計劃
投入廠商會大家庭

製作：
會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文·隱私政策·使用條款·Cookies
 ·更多▼

會員活動意見調查結果

Results of Survey on Member Activities

為更深入了解會員的需要，舉辦適切的會員活動及提昇服務的質素，會籍部於去年12月以電郵及傳真方式進行意見調查，反應理想，不同行業的會員均積極回應及給予寶貴意見。會籍部就取得的數據進行整理及分析後，發現多項有用結果，其中數據顯示會員最感興趣參與的活動是「產品技術分享會」，相信不少會員希望能透過分享會，推廣其業務及產品，開拓商機，同時亦期望可藉著活動認識不同行業的朋友，促進行業間的交流，並藉以豐富個人的視野。

此外，亦有為數不少的會員希望會籍部舉辦「美食聚會」、「興趣班」、「歡樂時光聚會」以及「輕鬆茶聚」等的聚會，讓各行各業的會員能以輕鬆的形式互相交流，從而擴闊人際網絡，拓展商機。

會員亦提議可邀請各界名人於活動上進行分享，會籍部將會因應需求於來年嘗試籌辦相關活動。除了新增設的活動，會籍部並會繼續舉辦一向深受會員歡迎的大型晚宴、「名人飯局」、「消閒遊」及「試車會」等，為會員帶來各式精彩的活動。

In order to have better understanding of the needs of our members so as to organize suitable member activities and enhance the quality of our service, the Membership Department conducted a survey via email and fax in December last year. The survey received great response from members of different sectors who actively provided their feedbacks and valuable opinions. After compilation and analysis, the membership department identified various useful results from the data collected. In particular, data revealed that the activity in which members were most interested to participate was "Product Technique Sharing". We believe that most members hope to promote their business and products and explore business opportunities through these sharing sessions. They also wished to meet people from other sectors during the event so as to promote



主席名人飯堂 CMA "Chairman Chatroom"

exchange among different industries and broaden their fields of vision.

In addition, many members expressed their wishes that other gatherings such as "Delicacy Tasting", "Interest Classes", "Happy Hour Gathering" and "Mini-gathering" could be organized by the membership department, so that members from different sectors may interact with each other in a relaxing environment, thereby expanding their social circles and exploring more business opportunities.

Members also suggested us to invite celebrities from all sectors of the community to share their experience during our events. The membership department will seek to organize such events in the coming years depending on the demand. Apart from the new events, the membership department will also continue to organize the ever-popular events such as "Dinner gathering", "Celebrity Luncheon", "Sightseeing Tours" and "Test Drive Event", offering our members with arrays of exciting activities.



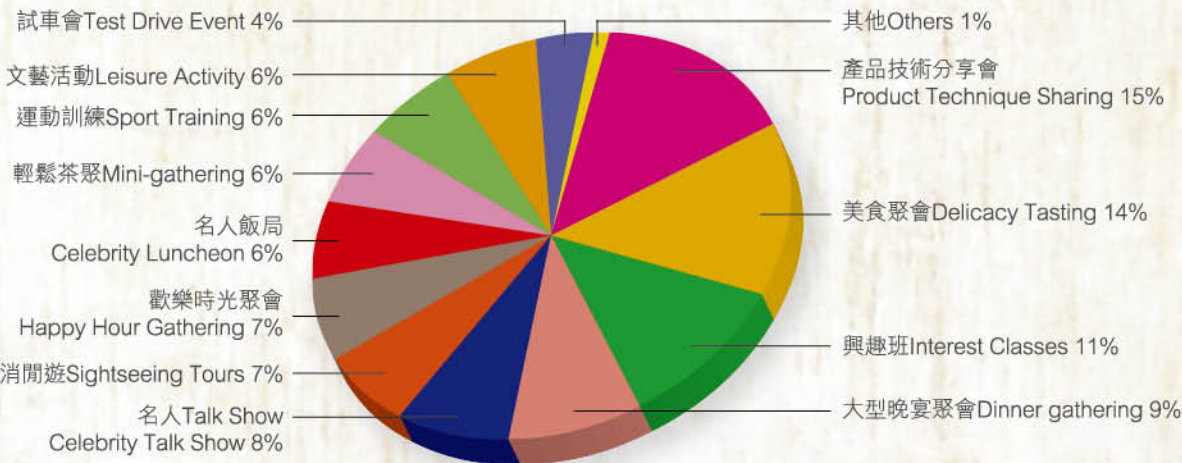
週末精華遊 Sightseeing Tour



試車日 Test Drive Event

有興趣參與的會員活動

Member Activities Interested to Participate



會員樂Bar CMA Bar Time

廠商會80周年誌慶 連串大型慶祝活動蓄勢待發

The CMA Launches a Series of Celebration Programmes To commemorate its 80th Anniversary

今年為本會成立80周年，為慶祝這個別具意義的日子，本會將舉辦多項慶祝活動，讓工商各界及市民大眾一同感受這份喜悅。

80周年誌慶活動將以「八十流金」為主題，於1月16日於東莞觀瀾湖高爾夫球會舉行的「理大廠商會80周年誌慶——兩岸四地高爾夫球邀請賽2014」，正為連串慶祝活動揭開序幕，以體育活動凝聚四地商界友好、增進彼此友誼，一同促進區域經濟發展。

另一項重頭活動，將是於4月17日晚上，假香港會議展覽中心舉行的誌慶酒會及晚宴，屆時香港特區行政長官梁振英將擔任主禮嘉賓，近千位本港、內地及海外的政府官員、工商團體領袖亦將應邀出席，同申慶賀。

另一項慶祝活動是由亞洲電視製作的20集特輯，讓觀眾重溫香港工業的光輝歲月，瞭解各行業的港商如何面對挑戰，把握機遇轉型升級。該會亦邀請了得獎電影《打擂台》導演鄭思傑，拍攝一套微電影，讓年輕一輩認識香港工業家多年來如何逆境自強。為了讓市民全年能掌握各種慶祝活動的資訊，該會亦夥拍一間電台和Road Show路訊通，在大氣電波和巴士上將最新消息和活動花絮帶給廣大市民。

今年是慶祝香港回歸祖國17年的大日子，本會計劃於今個馬季舉行一項賽馬盃賽，以紀念廠商會80周年誌慶，希望藉這項香港人和遊客都喜愛觀看的體育活動，令更多人認識香港的工業和廠商會。

本會更於9月1日（即本會成立的正日起一連7日），免費請全港市民食雪糕，與普羅大眾一同歡度廠商會80歲生日。

此外，本會將向香港理工大學提供\$3,000萬專項贊助，其中一半金額將用作資助學生參加「交換生計劃」；另外\$1,000萬則用作資助學生參加「服務學習」實踐項目；餘下\$500萬將會資助大舉辦「國際學生創新挑戰賽」。理工大學更會把校園CD棟大樓命名為「香港中華廠商聯合會樓」，以茲紀念。



本會於1月9日舉行80周年誌慶新聞發佈會，介紹一連串慶祝活動。

The Association held a media conference to kick start its 80th anniversary celebrations on 9 Jan, introducing a series of celebration programmes.

To share the anniversary joy with everyone in Hong Kong, The Association will stage a series of celebration programmes throughout the year to commemorate its 80th anniversary this year.

The CMA 80th anniversary as "Golden Eighty". Celebrations start with the "China Mainland, Taiwan, Hong Kong and Macau Golf Tournament 2014", which will be held on January 16 at Mission Hills, Dongguan. This event intends to forge trade links across the Straits and promote regional economic development.

Another signature event is the "CMA 80th Anniversary Cocktail Reception cum Gala Dinner", which will be held on 17 April at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The gala dinner will be graced by the presence of the HKSAR Chief Executive Hon. CY Leung, Chief Secretary for Administration Hon. Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor and more than 1,000 guests and friends who include senior officials of the HKSAR Government, local and overseas business associations, enterprises and prominent business figures.

A 20-episode TV programme which will be produced by ATV will be broadcasted this year. The programme will capture Hong Kong industry's past glory and shed light on the businesses which successfully rose to the challenges of changing environment and seized opportunities to upgrade. In addition Clement Cheng, the director of award-winning movie "Gallants", has been invited to produce a micro film for the CMA to demonstrate to the younger generation how Hong Kong industrialists overcome the hardship and strive for excellence. The CMA will also partner with mass media such as Roadshow and radio stations to release the latest news of our celebrations to the general public.

1st July 2014 marks the 17th anniversary of HKSAR handover. The CMA plans to organize a "CMA 80th Anniversary Racing Cup" top-class horse racing event. Through this popular activity loved by Hong Kong people and visitors alike, the CMA hopes to raise the awareness of Hong Kong industry and the Association among people.

One of the highlights of the anniversary celebration is the free distribution of ice-cream. The initiative will start from 1st September, CMA's birthday and last for seven days.

Last but not the least, CMA will offer the Hong Kong Polytechnic University a special donation of HK\$30 million to support student development. HK\$15 million will be used to fund student exchange programmes to broaden their horizons. Another HK\$10 million will support students' participation in "Service Learning" projects to enhance the development of their social responsibility. The remaining HK\$5 million will be used to finance the PolyU's "Global Student Challenge" which aims to groom the new generation of Hong Kong entrepreneurs. In recognition of this generous gift from the CMA, the University will name the CD-wing as the "CMA Building".



理大校園CD棟大樓將命名為「香港中華廠商聯合會樓」。
CD-wing in PolyU will be named as the "CMA Building".



熱門話題 冷門行業

Hot Issue, Unpopular Industry



社區環寶站Community green station

現時香港人平均每日製造超過一萬噸垃圾，其中約3,600公噸為廚餘。廚餘是有機廢物，容易腐爛，無論是短期還是長期棄置在堆填區，都會產生大量溫室氣體如「甲烷」以及高污染滲濾污水，嚴重影響環境，燃燒水份達80%。以堆填或燃燒方式處理棄置的廚餘，實在並不符合可持續性發展的環保理念。

要打破廚餘在香港發展的困境，解決廢棄物處理的問題的同時，並發展綠色新事業，創造就業機會，有三個環節必須考慮：

1) 確保廚餘維持高質量及供應量的穩定

1. 設立廚餘標籤
2. 社區環寶站
3. 教育中心

2) 穩定及成熟的處理技術/機器

1. 技術研發基金
2. 廚餘回收車

3) 行業的監管及支持

1. 發牌制度
2. 回收資助基金

建議就這三方向作出分析、提供解決方案，望能協助政府、幫助業界，共同解決廚餘問題時也能另創綠色經濟。政府已成立「推動回收業可持續發展督導委員會」，以研究如何加大力度推動回收業發展，包括推出鼓勵減少廚餘和就地廚餘循環再造項目，覆蓋約五十個屋苑。

Nowadays, Hong Kong produces over 10,000 tons of waste per day on average, of which approximately 3,600 tons are food waste. Food waste is organic waste. It is perishable that no matter how long it has been disposed in the landfills, it can still emit large amount of greenhouse gases (such as "methane") and highly polluted leachate, which will seriously affect the environment by burning 80% of the water. Neither landfills nor burning is compliance with the environmental concept of sustainable development.

In order to break the dilemma of food waste development in Hong Kong, new green businesses should be properly developed so as to create new job opportunities while solving the problem of waste disposal. There are three aspects need to be

considered when dealing with the food waste disposal problem:

1) Ensure the quality and stable supply of food waste

1. Establish food waste labels
2. Community green stations
3. Education centers

2) Stable and developed processing techniques/machines

1. R & D fund
2. Food waste recycling vehicle

3) Regulation and support for the industry

1. Licensing system
2. Sponsorship for recycling

Analysis and solutions in these three aspects are recommended to help the government and the industry jointly solve the problem of food waste and build a green economy as well. The "Steering Committee to Promote Sustainable Development of Recycling Industry" has been established by the government to step up concerted efforts in promoting the development of the recycling industry, including launch of projects to encourage reduction of food waste and the on-site food waste recycling project in approximately 50 housing estates.

資料提供：香港廚餘資源管理協會李文標會長

Sources: Barry Lee, Chairman of Hong Kong Food Waste Management Association Limited



廚餘回收 Food waste recycling

新會員介紹 Introduction of New Members

公司：漢獅食品有限公司
Company: Han Lion Foods Company Limited

代表：經理 陳韻傑先生
Representative: Manager Mr Chan Wan Kit

產品：飲品
Product: drink



公司：精誠集團有限公司
Company: Jace Group Limited

代表：執行董事 周憶如女士
Representative: Managing Director Mdm Chow Elisabeth

產品：珠寶業
Product: Jewellery

ElsaGroup Ltd.

公司：三泰生物科技研究院有限公司
Company: Santai Biotechnology Research Institute Company Limited

代表：董事 盧毓琳會董
Representative: Director Dr Lo Yuk Lam

產品：漁業研究
Product: Fishery Research



公司：亞洲國際餐飲集團有限公司
Company: Taste of Asia Group Limited

代表：董事總經理 柯鎮平先生
Representative: Managing Director Mr Or Chun Ping, Decade

產品：餐廳
Product: Restaurant





健康快訊
Health Tips

認識脂肪肝及大腸瘻肉 *Fatty Liver Disease & Colon Polyps*

肝臟是人體其中一個重要的器官，功能包括貯藏營養、解毒及新陳代謝等。本港最常見的肝臟疾病除了肝炎外，脂肪肝亦非常普遍。經常飲酒、血脂高、少運動、肥胖、高血壓及糖尿病患者，屬患上脂肪肝的高危人士，然而，脂肪肝初期並沒有明顯徵狀。據估計，本港約有42%成年人患有脂肪肝而不自知。脂肪肝有機會演變成肝硬化，甚至肝癌，實在不容忽視。

據研究顯示，脂肪肝患者患有大腸瘻肉的風險，較健康人士高。大腸瘻肉經過長時間的演變，更有機會病變為大腸癌。

為使各會員對脂肪肝及大腸瘻肉有更深入的认识，新都專科醫療中心特別於2月22日（星期六）下午3時半至5時假香港中華廠商聯合會會議廳舉辦「擊退兩大隱性疾病——脂肪肝及大腸瘻肉」講座，由腸胃肝臟專科林振烈醫生擔任主講嘉賓，向各位講解脂肪肝及大腸瘻肉兩大疾病的預防及治療方法，費用全免。有興趣的會員可致電2577 8021查詢及登入www.newtownmedical.com.hk網上報名。

Liver is one of the most important organs in human body. The main function of liver generally includes storage, metabolism of nutrients, detoxification, etc. Nowadays, fatty liver disease is commonly found

in Hong Kong. A research shows that 42% of the population have the disease. Alcohol abuse, elevated lipid levels, lack of regular exercises, obesity, high blood pressure, diabetes are all High-risk factors for fatty liver disease. Since fatty liver disease does not have any obvious symptom in early stage, patients might not be aware of it. Without proper treatment, the disease may progress into liver cirrhosis, or even liver cancer.

In addition, patients with fatty liver disease are more likely to have colorectal polyps which may further progress into colorectal cancer.

To provide a deeper understanding of fatty liver

健康的肝臟



脂肪肝



脂肪積聚導
致肝臟肥大

肝纖維化



肝細胞受損及
再生，形成
疤痕

肝硬化



肝細胞長期受損，
纖維化持續破壞肝
功能。肝硬化是無
法根治的



肝癌

disease and colorectal polyps to CMA members, New Town Specialists Medical & Dental Centre will arrange a health seminar "Fighting two common hidden diseases – Fatty Liver Disease & Colon Polyps" on 22 Feb 2014 (Saturday) from 3:30pm to 5:00pm at CMA Conference Hall. Dr. Lam Chun Lit (Specialist in Gastroenterology & Hepatology) will be invited to be guest speaker. Online and telephone registration are welcomed. Please call 2577 8021 and enroll via www.newtownmedical.com.hk for on-line registration.

資料提供：新都專科醫療中心

Source: New Town Specialists Medical & Dental Centre

升格永遠會員介紹 *Introduction of Upgraded Permanent Members*

公司：長友國際貿易公司
Company: Nagatomo International Trading Co

代表：經理 許斐小姐
Representative: Manager Ms Hui Fei

產品：保健器具、中成藥及健康產品
Product: Personal health-care products



公司：香港陳李濟藥廠有限公司
Company: Chan Li Chai Medical Factory (HK) Ltd

代表：執行董事 陳衍楷先生
Representative: Managing Director Mr Chan Hin Kai

產品：中國成藥
Product: Chinese patent medicine



公司：亮志體育運動國際有限公司
Company: Gloss Mind Sports International Limited

代表：董事 劉照添先生
Representative: Director Mr Lau Chiu Tim

產品：運動用品
Product: Sport equipment, platform equipment and soft play



公司：龍發製藥（香港）有限公司
Company: Long Far Herbal Medicine Mfg (HK) Ltd

代表：總裁 韓兵先生
Representative: President Mr Han Ping

產品：藥品
Product: Medicines



公司：科達精密工程有限公司
Company: Integrated Precision Engineering Company Limited

代表：總經理 趙德珍小姐
Representative: General Manager Ms Crystal T C Chiu

產品：精密零件（精密金屬連結汽車零件）
Product: Precision metal components



公司：浩勝實業有限公司
Company: Hostwin Industries Ltd

代表：董事長 譚少強先生
Representative: Director Mr Tam Siu Keung

產品：人造花樹
Product: Polyester artificial plants & flowers



公司：式達時製衣有限公司
Company: Sitex Gmt Mfg Ltd

代表：董事長 黃仕雄先生
Representative: Director Mr Wong Sue Hung

產品：雨衣、休閒及運動套裝、羽絨夾克；製衣
Product: Raincoats, leisure & sports wear & down-jacket



公司：協成琺瑯有限公司
Company: Hip Shing Enamel Co Ltd

代表：董事 陳濤先生
Representative: Director Mr Chan To

產品：琺瑯粉及琺瑯色素生產
Product: Enamel frits



名車薈

Vehicle Show Case



Maserati Quattroporte GTS (V8)

全新第六代瑪莎拉蒂Quattroporte的正式登陸標誌著瑪莎拉蒂品牌進入一個全新時代，該車款為高性能的運動豪華四門轎車，比上一代車型產品更寬大、更輕盈、更豪華以及更實用，在設計上集優雅與力量於一身，強化了該車與生俱來的運動基因。至於其修長而有力的車頭和內凹式三叉戟前格柵構成了車輛前部的醒目特徵。

至於Quattroporte的座艙中，無論是四座布局還是五座布局的全部座椅均擁有比以往更加寬敞的乘坐空間。豪華座艙內的科技性也得到了顯著提升，配備了瑪莎拉蒂觸控屏、可調節踏板、倒車攝像頭和可供選裝的15個揚聲器1280瓦特Bowers & Wilkins音響系統，以及基於WLAN技術的WiFi功能。

精細的技術解決方案，注重最具挑戰性的性能、舒適、高效和安全方面的目標——這些均成為全新瑪莎拉蒂Quattroporte的最核心元素。

The flagship of the Maserati product range, the Quattroporte is larger, lighter, more luxurious and more practical than the globally acclaimed car it replaces. The powerful engine and the large cabin are at the core of the Quattroporte's design, dominated by a long, powerful nose and a concave Trident grille.

The Quattroporte also delivers new standards in quality in every area from design, development, fabrication and process controls. It is produced in a new plant that combines Maserati's traditions of craftsmanship with cutting-edge technologies that are able to guarantee outstanding quality by controlling

even the tiniest details. Traditional hand crafted detailing continues in the Quattroporte's cabin, and this has been added to with even more interior space in all seats and both four- and five-seat layouts. Cabin luxury leaps forward technically, too, with features like the Maserati Touch Control screen, adjustable pedals (left hand drive only), reversing cameras and the optional 15-speaker Bowers & Wilkins audio system, as well as WLAN-based WiFi and compatibility with most modern mobile phone systems.

Maserati invented the concept of the luxury sports sedan and the new Quattroporte continues to be the benchmark for high quality engineering, supercar performance and limousine comfort.

廠商會會員專線 CMA Enquiry Hotline: 3193 7022
資料提供 Source: Auto Italia Ltd.



規格 SPECIFICATIONS

型號 Model : Quattroporte GTS

0至100公里/小時加速
Acceleration (0-100km/h) : 4.7seconds

最高車速 Top Speed : 307 km/h

排量 Displacement : 3798 cc

最大功率
Maximum Power Output : 390 kW / 530 CV

變速箱 Transmission : 8 Speed Automatic Transmission

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
會籍部電話 Tel : 2851 1555
傳真 Fax : 2815 5713

Address : CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
網址 Website : www.cma.org.hk
電郵 Email : info@cma.org.hk